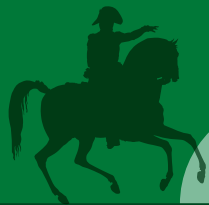




Pontivy – NAPOLÉONVILLE

NAPOLEONIC
HERITAGE TRAIL



RUNDGANG DURCH
DAS ARCHITEKTONISCHE
ERBE NAPOLÉONS

The town of Pontivy bore the name “Napoléonville” from 9 November 1804 to 14 April 1814, from 9 March to the end of June 1815 and from 15 April 1852 to 21 October 1870.

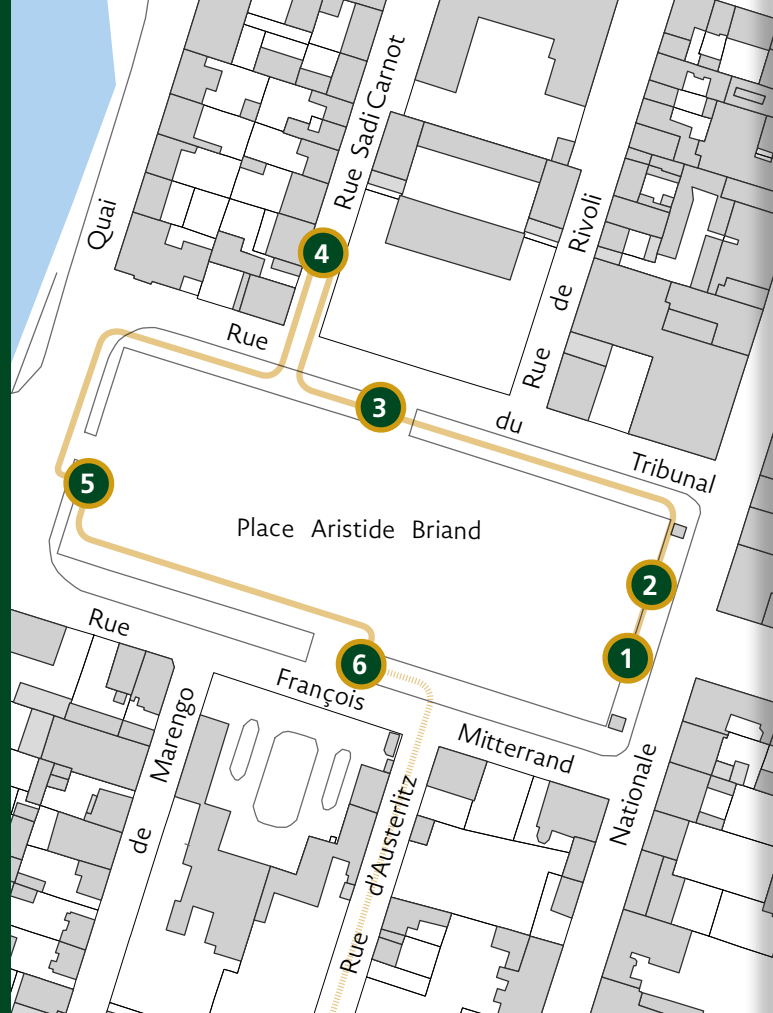
While it was Napoleon Bonaparte who was behind the development of the small town of Pontivy around 1800, this discovery trail offers the chance to explore Pontivy’s nineteenth-century heritage more generally. The majority of the sites highlighted are situated in the Napoleonic quarter itself to the south of the square known as Place Bourdonnaye du Clézio, but your walk also takes you to the heart of the old town, lying to the north of said square.



Den Namen „Napoléonville“ hat PONTIVY vom 9. November 1804 bis 14. April 1814, vom 9. März bis Ende Juni 1815 und vom 15. April 1852 bis 21. Oktober 1870

getragen.

Zwar ist das Wachstum der kleinen Stadt Pontivy ab 1800 Napoléon Bonaparte zu verdanken, der Rundgang führt jedoch durch das gesamte architektonische Erbe aus dem 19. Jh. Die meisten der Sehenswürdigkeiten liegen im eigentlichen napoleonischen Viertel (südlich des Platzes Place Bourdonnaye du Clézio), aber Sie werden auch durch das Herz der Altstadt (nördlich dieses Platzes) geführt.



Rue Impériale (Today Rue Nationale)

Opened in 1807, this straight street one thousand metres in length has been successively called “Rue Impériale”, “Rue Royale” and “Rue Nationale”.

It links the old medieval settlement and its 15th-century château with the Napoleonic quarter.



1

Rue Impériale (heute rue Nationale)

Die 1000 m lange, seit 1807 schnurgerade in Richtung Süden verlaufende Straße trug nacheinander die Namen „Rue Impériale“ = Kaiserstraße, „Rue Royale“ = Königsstraße und „Rue Nationale“ = Nationalstraße. Sie verbindet den mittelalterlichen Stadtteil und das Schloss aus dem 15. Jh. mit dem napoleonischen Viertel.

Place Napoléon Le Grand (Now Place Aristide Briand)

This vast square (called “la Plaine”), measuring about 15 000 m², was designed to accommodate 10 000 soldiers and was used for garrison inspections for the nearby barracks until 1927.

Based on the concept of the agora or forum (Greek and Roman public squares), the Place Napoléon Le Grand is the political heart of the town. It is bounded by buildings embodying power in its various forms – law courts, town hall/sous-préfecture, barracks and town commander’s residence.

2

Place Napoléon Le Grand (heute Place Aristide Briand)

Der zirka 15000 m² große Platz, einst « La Plaine » genannt, sollte 10 000 Mann fassen können und hat bis 1927 für die Paraden der Garnisonen aus der naheliegenden Kaserne gedient. Wie Agora und Forum in den antiken griechischen und römischen Städten war Place Napoléon Le Grand der Mittelpunkt, um den herum sich das Leben in dem neu angelegten Teil der Stadt abspielte. Gesäumt wird er von Gebäuden, welche die einzelnen Hoheitsrechte symbolisieren: Justizpalast, Rathaus/Unterpräfektur, Kaserne und Residenz des Kommandanten.





Law courts

Building work on the law courts started in 1805 and was not completed until 1846. Its neoclassical style reintroduces the rules of pure and idealised classical architecture: columns with Ionic capitals and simply moulded

pediment punctuate the façade but are free of any superfluous decoration. Behind, on the site of the present-day post office, stood a civil and military prison used from 1813 to 1936 and demolished in 1960.



Justizpalast

Die 1805 begonnenen Bauarbeiten zum Justizpalast wurden erst 1846 fertiggestellt. Der neoklassizistische Stil des Gebäudes nimmt die antiken architektonischen Elemente in idealisierter und reinerer Form auf. Säulen mit ionischen Kapitellen und ein Giebel mit einfachem Gesimse verleihen der Fassade einen Rhythmus ohne überflüssige Verzierungen.

Hinter dem Justizpalast, dort, wo heute die Post steht, befand sich einst eine zivile und militärische Haftanstalt, die von 1813 bis 1936 in Betrieb war und 1960 abgerissen wurde.

Original Hôtel de la Caisse d'Epargne

(n° 18, rue Carnot)

This small property, built during the Second Empire, housed the Pontivy Caisse d'Epargne, or savings bank.



Erstes Sparkassengebäude

(n° 18, rue Carnot)

In dem kleinen, während des Second Empire errichteten Gebäude haben sich von 1869 bis 1899 die Räumlichkeiten der Sparkassen von Pontivy befunden.



Cavalerie Quarter / Clisson Quarter

The impressive Cavalerie Quarter received its first garrison of "660 men and 700 horses" in 1811. Some of the materials used in its construction are believed to have come from the Château de Coët-an-Fao in Séglien. Its massive scale and severe lines make it the most

austere architecture in the new town. The rear portion was modified and modernised from 1986 onwards.



Die Kavalleriekaserne – Quartier Clisson

Die erste, aus „660 Mann und 700 Pferden“ bestehende Garnison hat 1811 die „wunderschönen“ Kavalleriekaserne bezogen. Es heißt, ein Teil des zum Bau der Kaserne eingesetzten Materials stamme aus dem Schloss Coët-en-Fao in Séglien. Mit ihrer gigantischen und strengen Architektur gehört die Kasernenanlage zu den eindrucksvollsten Bauwerken der Stadt.

Town hall / Sous-préfecture building

Construction was begun on this building in 1807. It has housed the town hall since 1834 and the sous-préfecture (civil service offices) since 1839. The importance of the building and its occupants is expressed more through its scale than its decoration: a vast central section, almost as high as it is wide, is flanked by two wings at right angles which in turn extend into two side pavilions.



Rathaus – Unterpräfektur

Die Bauarbeiten sind 1807 in Angriff genommen worden; 1834 wurde das Rathaus eingerichtet und 1839 die Unterpräfektur.

Die Bedeutung des Gebäudes und seiner Bewohner kommt eher durch die imposanten Volumen als durch überschwängliche Verzierungen zum Ausdruck: ein massiver Mittelbau, fast genau so hoch wie breit, zwei rechtwinklig angelegte Flügel, die ihrerseits von seitlich angesetzten Pavillons weitergeführt werden.





Imperial church of Saint-Joseph

Financed with money gifted to Napoléonville by Emperor Napoléon III during a visit in 1858, the church was built between 1860 and 1869. Neo-Gothic in style, the outside remained unfinished (the tower has no spire). Notice the gargoyle above the left-hand side of the doorway representing Empress Eugénie and, inside, the stained glass windows bearing the imperial arms.



Kaiserliche Kirche Saint-Joseph

Aus seiner Privatschatulle spendet Napoleon III. bei seinem Besuch 1858 den zum Bau der zwischen 1860 und 1869 errichteten Kirche notwendigen Betrag. Das Gebäude in neogotischem Stil ist nie vollkommen fertig gestellt worden; der Kirchturm hat auch heute nicht keine Spitze. Der Wasserspeier links über dem Kirchturm trägt die Gesichtszüge von Kaiserin Eugénie, und auf den Kirchenfenstern ist das kaiserliche Wappen zu sehen.





Provisions store

Planned from the time of the First Empire, the storehouse for the straw and hay required by the garrison horses was built between 1842 and 1844 at some distance from lodgings in order to reduce the risk of fire. In an implied

reference to Napoléon Bonaparte, the shape of the roof may be seen to reflect the outline of the pyramids in Egypt.



Futtermagazin

Eigentlich war der Bau eines solchen Futtermagazins zum Lagern von Stroh und Heu für die Pferde der Garnison schon während des Premier Empire geplant, entstanden ist es aber erst zwischen 1842 und 1844, abseits der Wohnviertel, um das Brandrisiko zu begrenzen. Die Volumen der Dächer erinnern an die Silhouetten der ägyptischen Pyramiden; vielleicht hat der Architekt dies als Anspielung auf Napoleons Feldzüge verstanden.

Railway station

When it opened in 1864, the station was the terminus for the Auray-Napoléonville railway line which was extended to Saint-Brieuc in 1872. The building still bears the sign “Napoléonville” on one of its (now concealed) gables. The use of bricks in construction is characteristic of railway architecture of the period and was the inspiration for the builder of the house at number 96, Rue Nationale where the brickwork is today covered by white roughcast.



Bahnhof

Der 1864 eingeweihte Bahnhof war damals Endstation der Bahnverbindung Auray-Napoléonville, die 1872 bis nach Saint-Brieuc weitergeführt wurde. Auf einem seiner Giebel steht noch die Aufschrift „Napoléonville“ (durch ein Nachbargebäude versteckt). Derartige Backsteingebäude waren für die Eisenbahnarchitektur dieser Epoche charakteristisch, und dieser Stil hat den Erbauer des an der Nummer 96 der Rue Nationale gelegenen Hauses inspiriert. Heute sind die Backsteine weiß verputzt.





Banque de France at n°83, rue Nationale

This beautiful, private house was one of the very first to be built in the new Napoleonic quarter of Rue Impériale in 1812. The property subsequently housed a branch of the Banque de France from 1911 to 2004.



Banque de France n°83, rue Nationale

Diese schöne Privatvilla ist 1812 als eines des ersten Gebäude im neuen napoleonischen Viertel in der „rue Impériale“, der Kaiserstraße entstanden. Von 1911 bis 2004 haben sich, hier, die Räumlichkeiten der Banque de France von Pontivy befunden.



Alsace/Lorraine Boulevards

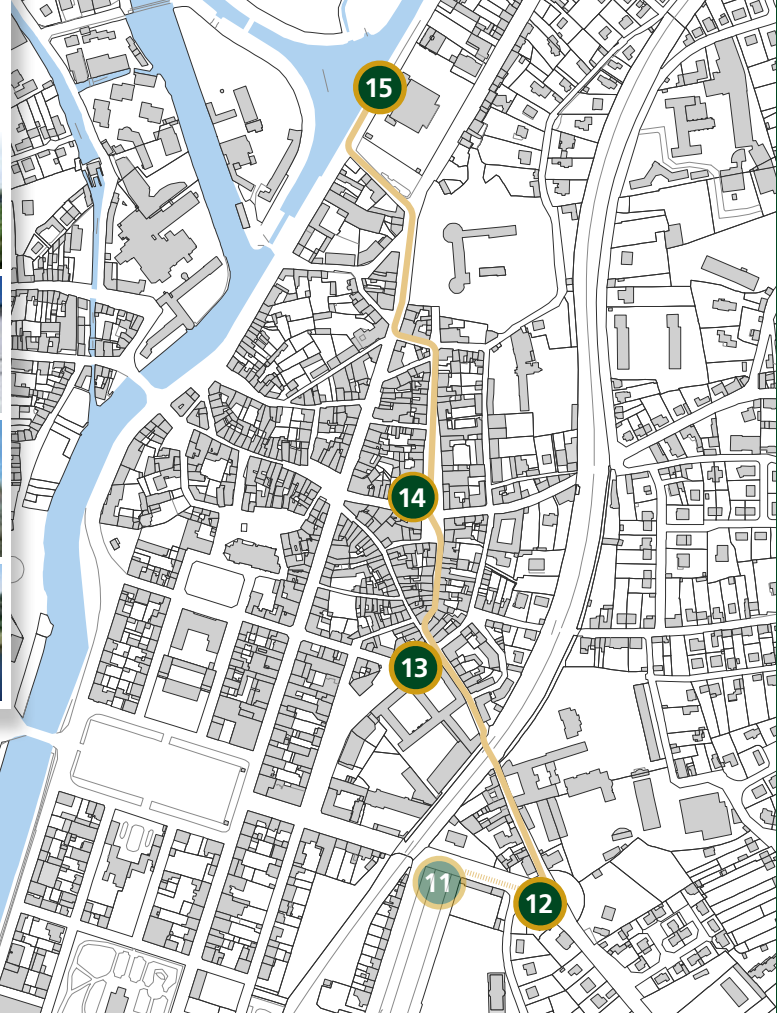
Napoléon Bonaparte had from 1803 planned the layout of esplanades encircling the projected new town. The project for the creation of semi-circular esplanades – perhaps because they were designed simply to embellish – was drastically amended in 1864 with the development of the Auray-Napoléonville railway. Only the Alsace/Lorraine Boulevards survive.



Boulevards Alsace-Lorraine

Schon 1803 hatte Napoléon Bonaparte vorgesehen, die geplante neue Stadt von Promenaden säumen zu lassen. Die Einrichtung der Eisenbahnlinie Auray-Napoléonville hat das Projekt solcher um die halbe Stadt führenden Flaniermeilen beträchtlich eingeschränkt, und heute sind von dem ursprünglichen Plan nur noch die Boulevards Alsace-Lorraine übrig.





Town commander's residence

At the top of Avenue Napoléon 1er (formerly Rue des Pyramides), overlooking the war memorial and opposite the barracks, stands the residence of the town commander built in 1869. Neo-classical in its symmetry, this building does however stand out from others in the new town due to its more "regional" style, reminiscent in some respects of the ship owners' houses, or "malouinières", of Saint Malo.



Residenz des Stadtkommandanten

Die Residenz des Stadtkommandanten wurde 1869 am Anfang der Avenue Naoléon 1^{er} (einst Rue des Pyramides) oberhalb des Denkmals für die Gefallenen gegenüber der Kaserne errichtet. Das Gebäude zeigt die für den Neoklassizismus typische Symmetrie, unterscheidet sich jedoch von allen anderen Bauten des neuen Teiles der Stadt durch „regionale“ Stilelemente, die an die für die Region um St. Malo typischen Reederhäuser („malouinières“ genannt) erinnern.



Lycée Impérial (Now the Lycée Joseph Loth secondary school)

The first of its kind to open in central Brittany in 1806, the Lycée impérial was initially housed in the former Ursuline convent built in the 17th century. Restored in 1889, the institution was modernised in 1986 but still retains elements of the original buildings.



Das kaiserliche Lyzeum (heute Joseph Loth-Gymnasium)

Das Kaiserliche Lyzeum war das erste seiner Art in dem zentral gelegenen Teil der Bretagne (1806). Ursprünglich befand es sich in dem ehemaligen Kloster der Ursulinen aus dem 17. Jh. Das 1889 restaurierte Gebäude ist ab 1986 noch einmal modernisiert worden, wobei jedoch viele ursprüngliche Bauteile beibehalten wurden.

Food markets/Theatre

Planned during the First Empire, the food markets were completed in 1848 on ground adjoining the site of the old seigneurial food halls demolished in 1842. The building's function influenced its architectural style with arcades providing a way of opening out the interior. The theatre, located on the first floor, was opened in 1849.



Markthalle-Theater

Die unter dem Premier Empire geplante Markthalle ist 1848 auf einem neben der ehemaligen, 1842 abgerissenen Markthalle gelegenen Gelände errichtet worden. Der architektonische Stil des Gebäudes mit weit nach außen geöffneten Arkaden ist durch seine Bestimmung beeinflusst. Das im ersten Stockwerk gelegene Theater ist 1849 eingeweiht worden.





Canal junction basin

The basin, including harbour and dry dock, was completed in 1838 using convict labour and in 1811 enabled the Blavet canal (Pontivy-Lorient), created between 1803 and 1832, to be joined to the Nantes-Brest canal, finally becoming navigable along its entire length in 1838.

15

Kanalverbindungsbecken

Das Becken (mit Hafenanlage und Trockendock) ist 1838 fertiggestellt worden. Galeerensträflinge haben an den Bauarbeiten der Anlage teilgenommen, welche den 1803-1832 begrabigten Blavet-Kanal (Pontivy-Lorient) mit dem Kanal von Nantes nach Brest verbinden sollte, der so ab 1838 auf seiner ganzen Länge schiffbar wurde.

The Origins of Napoléonville

*T*here were quite specific reasons why in September 1802 Napoléon Bonaparte, First Consul, was prompted to transform the small town of Pontivy (3 300 inhabitants) into a modern town bearing his name.



From the time of the Revolution, Pontivy had continued to represent a Republican core in the heart of an essentially Royalist Brittany. In January and February 1790, the town had welcomed the Brittany/Anjou Federations, representing a unified France. This concept was taken up in Paris at the festival – Fête de la Fédération – on 14 July 1790. Pontivy was also equidistant from the north and south coasts of the province and from Rennes and Brest. This central location made the town an important strategic site at a time when moving around the country was a slow and difficult business. Lastly, Pontivy stood on the Blavet River which could be canalised as far as Lorient and linked to the future Nantes-to-Brest canal. These connecting water-

ways offered a route between the major Breton ports thus eliminating the risks posed by possible sea blockades.

In view of its continued support for the Revolution and for new ideas, Bonaparte decided to make Pontivy, “straddling two seas, a centre of commerce in peacetime and an important military centre in time of war”. The town was thus earmarked as the major centre for surveillance of the political situation in the Breton peninsula just as La Rochesur-Yon (the future Napoléon-Vendée) would be for the region of Bas Poitou, subsequently the Vendée.

The overall project involved grafting a new town on to the south of the original one. Major construction works were launched comprising barracks

and parade ground, law courts, prison, town hall/sous-préfecture (civil service offices), lycée or secondary school, canalisation of the Blavet and streets bearing the names of imperial victories. Prussian and Austrian prisoners of war were very probably involved in these various works.

The projects of Emperor Napoléon I (forage store and court house), left unfinished in 1815 at the fall of the Empire, were carried on – very slowly – during the Restoration. They were subsequently completed with the addition of food markets, theatre, church, railway and agricultural college in the years leading up to 1870 by Napoléon III, nephew of the first emperor.

The new town is laid out in a grid pattern with broad avenues set at right angles in the style of Roman towns. In their concern for symmetry and geometry, the urbanisation and neo-classical architecture reflect an ideal of orderliness and rigour in contrast to the twisting, narrow streets of the medieval town.

Napoléonville had 4 800 inhabitants in 1815 and 7500 by the end of the Second Empire.

Der Ursprung der Stadt Napoléonville

Napoléon Bonaparte, Erster Konsul von Frankreich, hatte im September 1802 ganz präzise Gründe dafür, den kleinen Ort Pontivy (3 300 E) in eine moderne Stadt umbauen zu lassen, die seinen Namen tragen sollte.

Seit der Revolution bildete Pontivy eine republikanische Hochburg in der hauptsächlich königstreuen Bretagne, und hier trafen sich im Januar und Februar 1790 die Föderationen aus Bretagne und Anjou, Symbole der französischen Einheit und Träger eines Gedankens, der am 14. Juli 1790 bei dem Fest der Föderation wieder aufgenommen werden sollte. Zudem liegt Pontivy von der Nord- und Südküste der Bretagne und den Städten Brest und Rennes gleich weit entfernt. Diese zentrale Lage machte die Stadt zu einem wichtigen strategischen Stützpunkt in einer Zeit, als Reisen noch sehr zeitraubend und mühsam war.

Und schließlich liegt Pontivy am Ufer des Flusses Blavet, den man bis nach Lorient begradigen, eine Verbindung zum zukünftigen Kanal von Nantes nach Brest herstellen und die Stadt auf diesem Wege mit den großen bretonischen Häfen verbinden konnte, was eine Blockade vom Meer aus unmöglich machte. Zum Dank für ihre treue Unterstützung während der Revolution und ihren Beitrag zur Entstehung der neuen Geistesströmungen beschloss Bonaparte, Pontivy, die Stadt "zwischen zwei Meeren ...im Frieden zu einem bedeutenden Handelszentrum und im Krieg zu einem bedeutenden militärischen Stützpunkt" zu machen. Zudem war die Stadt dazu bestimmt, Ausgangspunkt der politischen Überwachung der bretonischen Halbinsel zu werden, eine Rolle, die La Roche-sur-Yon (das zukünftige Napoléon-Vendée) für die Gegend Bas Poitou spielte. Südlich des ursprünglichen Stadtzentrums sollte eine vollkommen neue Stadt angelegt werden. In umfangreichen Bauarbeiten wuchsen eine Kaserne, ein Justizpalast, eine Haftanstalt, ein Rathaus mit Unterpräfektur und ein Gymnasium aus dem Boden, der Blavet wurde begradigt, ein Parade-

platz und großzügige Promenaden entstanden und wurden nach den Siegen des Kaisers benannt. Diese Bauarbeiten sind wahrscheinlich teilweise von preußischen und österreichischen Gefangenen durchgeführt worden. Nach dem Sturz des Kaiserreiches 1815 wurden die Projekte Napoleons I. während der Restauration (sehr langsam) weitergeführt (Futterlager, Gericht).

Napoleon III, ein Neffe des ersten Kaisers, hat bis 1870 dann noch eine Kirche, eine Markthalle, ein Theater, einen Bahnhof und eine Landwirtschaftsschule errichten lassen.

Die neue Stadt wurde im Schachbrettmuster mit großzügigen, rechtwinklig aufeinanderstoßenden Avenuen angelegt, wie sie für das antike Rom typisch waren. Die ausgeprägte Symmetrie und Geometrie des neoklassizistischen Städtebaus spiegeln ein Ideal der Ordnung und Strenge wider, das in krassem Gegensatz zu den winkligen Gassen der mittelalterlichen Viertel steht. 1815 zählte Napoléonville 4800 Einwohner, am Ende des Second Empire waren es 7500.



Designed by / **Konzept:**

The town of Pontivy, Education-
Activities Department, heritage
services, 2014

Stadt Pontivy, Direktion Erziehung
und Veranstaltungen, Büro
Kulturelles Erbe, 2014

Translated by / **Übersetzung:**

Anne Withers, Kelly Hildegard

Photography by / **Fotos**

© François Talairach

Except site 7: © Ville de Pontivy

Abgesehen von Etappe 7 : © Ville
de Pontivy

Illustrations / **Illustrationen:**

Original engravings taken from:

Originalstiche aus : Armand

DAYOT, « Napoléon raconté par
l'image », Paris, Hachette, 1895

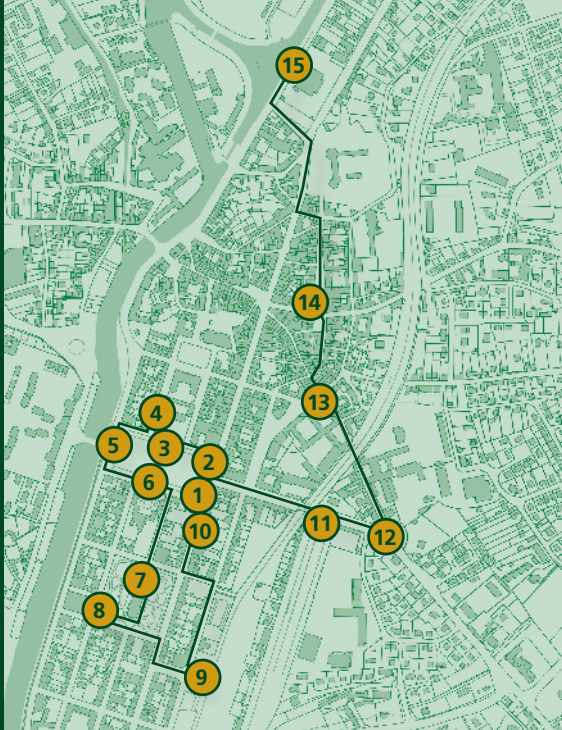
Layout by / **Lay out:**

Thierry Dubreil

Acknowledgements

Unser Dank geht an:

Gilles Blayo, Charles Floquet, Jean-
Pierre Guéguen, Mathilde Woillez,
the Association des Amis de Pontivy
(Friends of Pontivy Associaton),
the Union des Villes d'art et
d'histoire et des villes historiques
de Bretagne (Union of towns of art
and history and historic towns of
Brittany).



Printed on paper from sustainable forests.

Auf Papier aus nachhaltig angebaute
Wäldern gedruckt.

